الوطن

عينٌ على الوطن...

سورية يومية سياسية مستقلة

الأحد ٢٥ آب ٢٠١٩ | الموافق ٢٤ ذو الحجة ١٤٤٠ هـ | العدد ٣٢١٤ السنة الثالثة عشرة **الناشر** | الشركة العربية السورية للنشر والتوزيع www.alwatan.sy

Al-Watan | Daily Syrian Independent Political Newspaper | August 25, 2019 | No. 3214 | 13th year

حفلات متنوعة في معرض دمشق الدولي

الوطن

أعلنت المؤسسة العامة للمعارض والأسواق الدولية عن برنامج المهرجان الفني المرافق لأيام معرض دمشق الدولي في دورته الـ٦١ والذي يتضمن حفلات غنائية وموسيقية وعروضاً مسرحية واستعراضية راقصة على مدار أيام المعرض.

ويتضمن اليوم الثاني الخميس ٢٩ من آب حفلة لكورال جرحى الجيش «الفرقة الإيرانية» وحفلاً فنياً غنائياً للفنان علي الديك، فيما يحيي كل من الفنانين سائر إبراهيم وشهد برمدا وحسام جنيد حفلة يوم الجمعة ٨/٣٠.

ويشمل البرنامج عروضاً مسرحية خاصة بالطفل حيث تقدم فرقة عمو سعيد عرضاً مسرحياً يوم السبت ٨/٣١ إضافة إلى حفل غنائي للفنان اللبناني رضا.

ويغني على مسرح المعرض يوم الأحد ٩/١ نجما برنامج «ذا فويس كيدز» تيم الحلبي وكمي غرز الدين، وفرقة «بكرا إلنا» إلى جانب حفلة مسائية للفنان أذينة العلي.

ويُقدم خلال يوم الإثنين ٩/٢عرض مسرحي للأطفال لنزار البدين وعرض استعراضي لفرقة غابالا الراقصة وحفلة للفنان شادي جميل.

ويحيي حفل يانصيب معرض دمشق الدولي يوم الثلاثاء ٣-٩ الفنانون حسين الديك ووائل فرح وأنس كريم.

وسيكون هناك عرض مسرحي للأطفال يوم الأربعاء ٩/٤ لسمير قبلاوي كما يغني كل من الفنانين مراد ملحم ووليد توفيق.

ويوم الخميس ٩/٥ تقدم فرقة المهرة للفنون الشعبية عروضاً راقصة ويغني الفنان هادي خليل.

ويختتم حفلات معرض دمشق الدولي يوم الجمعة ٩/٦ عدد من فناني نقابة الفنانين وهم أحمد خيري وشادي عبد الكريم ومحمد حمودة.

إيقاف برنامج «صبايا» لريهام سعيد

وكالات

أعلنت إدارة شبكة قنوات «الحياة» أن مجلس الإدارة قد اتخذ قراراً بوقف برنامج «صبايا» ومقدمة البرنامج ريهام سعيد، على خلفية ما أثير حول حلقة قد تم تقديمها مؤخراً.

وقالت القناة، في بيان: إن الإيقاف سيستمر لحين انتهاء تحقيقات المجلس الأعلى للإعلام مع سعيد، ويتم إعلان موقف البرنامج وفقاً لما ينتهي له الأمر.

وأضافت إنها تحترم مشاهديها كافة وتتعهد بدوام تقديم المحتوى المميز واللائق بجمهورها.

وكانت سعيد قد وصفت خلال برنامجها أصحاب الوزن الزائد بأنهم عبء على الدولة وعائلاتهم حيث اعتبر البعض حديثها خارجاً ومهيناً.

وانتشر على مواقع التواصل مقطع مصور من برنامجها التلفزيوني، ظهرت فيه وهي تقول إن «الناس التخينة (البدينة) ميتة، وعبء على أهلها وعلى الدولة، وبيشوهوا المنظر».

وأضافت: «منظرك بيكون مش حلو وإنتي بالعباية أو الجلابية ومش قادرة تمشي، بتفقدي جزء من أنوثتك».

كما قالت إن المرأة البدينة لن تجد من يتزوجها إلا إذا كان بديناً مثلها، على حد قولها.

جوهانسون الأعلى أجراً في العالم

وكالات

استطاعت الممثلة الأميركية سكارليت جوهانسون أن تفوز بلقب «أعلى الممثلات أجراً» في العالم، للعام الثاني على التوالي.

ووفقاً لتصنيف مجلة «فوربس» السنوي فقد تلقت جوهانسون التي تبلغ من العمر ٣٤ عاماً، ١٥,٥ مليون دولار أكثر مما حققته في العام الماضي ٢٠١٨، ليرتفع أجرها إلى ٥٦ مليون دولار.

من دفتر الوطن

رحيق الروح

حسن م. يوسف

ليست الترجمة فن الحياة مع الآخر وحسب، كما هو شائع، فالمترجمون برأيي هم النحل الذي يجني الرحيق من أرواح شعوب العالم ليصنع منه عسل الثقافة الشافي.

صحيح أن الذكاء الاصطناعي يسهم بشكل متسارع في تطوير الترجمة الآلية، ومن المتوقع أن تتمكن حاسبات المنطق المشوش Fuzzy Logic من محاكاة طريقة العقل البشري في التفكير، إلا أنه سيمضي وقت طويل قبل الاستغناء عن الترجمة البشرية، خاصة في مجال الأدب، والشعر خصوصاً، فالحساسية البشرية ماتزال وستبقى طويلاً هي الأقدر على التقاط ظلال المعاني الخبيئة في الكلمات وخلفها.

قبل حوالي عامين أصدر الدكتور ثائر زين الدين كتاباً بعنوان «مغامرات في أرض حرام، في الترجمة والأدب المقارن» عن دار كيوان بالسويداء، توقف في مستهله عند رأي الناقد هنري غيفورد الذي يرى «أنه لا يمكن لأكثر من لغة واحدة فقط (اللغة التي نعيش ونفكر بها) أن تكون حية تماماً بالنسبة إلينا... فالعمل الإبداعي الأدبي هو نتاج لغة مختلفة تعبر عن حقائق المخيلة، وينغرس بصورة راسخة تماماً في العنصر غير القابل للترجمة!» لذا يرى كثيرون، على حد قول الدكتور ثائر زين الدين إن «ترجمة الأدب والشعر بالتحديد هي أشبه بالقبلة من وراء الزجاج».

يأتي الدكتور ثائر على ذكر مواصفات المترجم كما أوردها الشاعر والناقد الإنكليزي جون درايدن «١٦٣١-١٧٠٠»: «يجب أن يكون المرء ناقداً جيداً في لغته الأم قبل أن يحاول الترجمة عن لغة أجنبية، لا يكفي أن يكون قادراً على الحكم على الكلمات والأسلوب ولكن يجب أن يتقنها أيضاً، يجب أن يفهم لغة مؤلفيها بشكل كامل، وأن يتقن لغته بصورة كاملة، لذلك إذا أراد أن يكون مترجماً بكل معنى الكلمة يجب أن يكون شاعراً بكل معنى الكلمة.»

يوغل الدكتور ثائر في تشريح عملية الترجمة والحدود المسبقة التي تقيد المترجم، «لا شيء يعد نهائياً» فمهما كانت الترجمة مؤثرة فهي غير قادرة على الامتداد زمانياً ومكانياً مع الأصل، إنهما ليسا الشيء نفسه تماماً، كما يعبر هنري غي فورد في كتابه الأدب المقارن».

كذلك يتتبع الباحث مغامرة ترجمة النصوص السردية الروسية إلى العربية وخصوصية نقل العبارات الاصطلاحية، متوقفاً عند مالا يترجم في الترجمة. وتحت عنوان « مغامرة في أرض حرام» يستعرض الدكتور ثائر المواقف المتباينة من ترجمة الشعر فيتوقف عند موقف الجاحظ من هذه المسألة حيث قال في كتابه (الحيوان): «وفضيلة الشعر مقصورة على العرب، وعلى من تكلم بلسان العرب. والشعر لا يستطاع أن يترجم، ولا يجوز عليه النقل، ومتى حول تقطع نظمه وبطل وزنه، وذهب حسنه وسقط موضع التعجب منه».

كما يقف عند رأي عبد الغفار مكاوي إذ يقول: « إن ترجمة الشعر أشبه بالمخاطرة في أرض حرام، في منطقة غامضة تقع على الحدود الغامضة بين الإنشاء أو الإبداع الخالص والنقل الحرفي الدقيق والأمين». كذلك يتوقف الدكتور ثائر عند مقولة بشير السباعي: «إن حضور المترجم في النص شبيه بحضور الممثل على خشبة المسرح».

يضم كتاب الدكتور ثائر زين الدين تسعة فصول كل واحد منها يقدم جانباً من مغامرة الترجمة وقد خلص الى تثمين دور المترجمين من العربية وإليها «في بناء صرح الحضارة الإنسانية وفي مد الجسور بين شعوب الشرق وأمم الغرب...وصولاً الى خلق حوار الحضارات والشراكة فيما بينهما عوضاً عن الصراع والصدام الذي بشر به الكثير من المفكرين الغربيين».

في بدء كلامي شبهت المترجمين بالنحل الذي يجني الرحيق من أرواح شعوب العالم ليصنع منه عسل الثقافة الشافي، غير أن بعض المترجمين يحولون الرحيق إلى قطران، وسأروي لكم في مقال لاحق بعض أخطاء المترجمين التي تبكي من شدة الضحك.

ابتكار زبدة صحية مصنوعة من الماء

وكالات

نجح علماء متخصصون بالتغذية في إنتاج «زبدة صحية»، مصنوعة أساساً من الماء، يمكن أن تكون بديلاً للزبدة المنتشرة حالياً.

وقال موقع «غيزمودو» المتخصص بالأخبار العلمية والتقنية أن التجربة أجريت في جامعة كورنيل، الواقعة في مدينة أيثاكا بولاية نيويورك، حيث نجح العلماء في صناعة زبدة تتكون أساساً من ٨٠ بالمئة من الماء مقارنة مع الزبدة الحالية (١٦ بالمئة فقط ماء)، الأمر الذي يجعلها مفيدة للصحة.

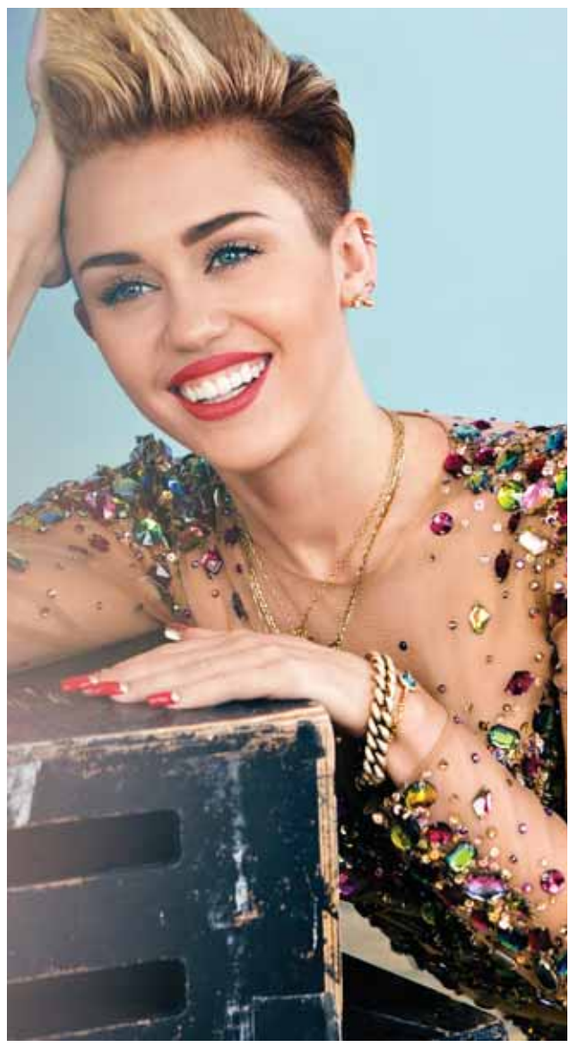
وبحسب العلماء فإن ملعقة كبيرة من الزبدة العادية تتكون من ٨٤ بالمئة من الدهون و١٦ بالمئة من الماء ونحو ١٠٠ سعرة حرارية، على حين إن مكونات الزبدة التي تم التوصل إليها تشمل على ٨٠ بالمئة من الماء و٢٥ سعرة حرارية.

وبحسب مخترعي هذه الزبدة فإنه يمكن تعزيزها بمواد غذائية أخرى، مثل الفيتامينات أو الحليب أو البروتينات النباتية، ما سيجعل مذاقها يشبه الزبدة العادية تماماً.

وأوضحوا أن «الزبدة الصحية» يمكن أن تساعد أيضاً الدول على الاستغناء قليلاً عن الماشية المنتجة للحليب وما تخلفه من آثار سلبية على الأرض والبيئة.

وتعرف الزبدة العادية بأنها خطيرة على صحة الإنسان، على اعتبار أنها عالية الدهون، ما يهدد صحة القلب والشرايين، ويزيد من مخاطر الإصابة بضغط الدم والكوليسترول.

سايروس تعترف بخيانتها لزوجها



وكالات

نفت المغنية الأميركية مايلي سايروس أنها خانت زوجها الممثل الأسترالي ليام هيمسورث مؤخراً، لكنها قالت إنها خانته من قبل عندما كانا أصغر في السن.

وقالت إنها ارتبطت لفترة طويلة بليام وصلت إلى ١٠ سنوات، وقد انفصلا من قبل لمدة عام، وأشارت إلى أنها خانته من قبل وهو ما سبب انفصالهما قبل ذلك ولكن ما حدث بينهما الآن لم يكن خيانة.

الصابون «الصلب» الأفضل للبشرة

وكالات

تختلف خصائص الصابون الصلب عن خصائص الصابون السائل، إذ يعد الصلب منتجاً طبيعياً.

حيث تشير أخصائية الأمراض الجلدية والتجميل الروسية أناستاسيا روماشكينا، إلى اختلاف التقنيات المستخدمة في إنتاج نوعين من الصابون (السائل والصلب)، واختلاف خصائصهما.

ووفقا لها، الصابون الصلب يعتبر منتجاً طبيعياً، لأنه يصنع من مواد خام لا تحتوي على مواد حافظة ومكونات صناعية. ويستخدم في إنتاجه ملح الصوديوم والدهون النباتية والحيوانية. وتقول: «الصابون الصلب لا يشكل خطورة على البشرة».

وتضيف: لكن في نفس الوقت، يسبب الصابون الصلب جفاف الجلد بسبب احتوائه على ملح الصوديوم، كما أنه في الوقت نفسه مضاد جيد للميكروبات.

أما الصابون السائل فيمكن أن ينتج بطرق مختلفة، وأن يحتوي على مواد صناعية. لذلك تحذر الخبيرة وتقول: «إذا كان الصابون السائل مصنوعاً باستخدام كاتيونات، أي مواد صناعية، فإنه يسبب حساسية لدى أصحاب الجلد الحساس، وإذا كان طبيعياً، فيكون مؤشر الحموضة فيه قريباً من الحيادي ولن يسبب جفاف الجلد. ولكن إذا كان مصنوعاً من تركيبات صناعية ويحتوي على مواد حافظة كثيرة فإنه قد يؤثر سلباً على حالة الجلد».

دببة تتجول بحرية في مدينة روسية

وكالات

رصدت كاميرات المراقبة، في مدينة يليزوفا بشبه جزيرة كامشاتكا الروسية، تجول دبة وثلاثة من صغارها في شوارع المدينة بحرية.

وأكثر ما أدهش سكان المدينة الروسية، هو رؤية الدببة تتحرك بحرية تامة في عدة أحياء من المدينة وفي شوارعها الرئيسية.

وذكرت وكالة أنباء «ريا نوفوستي»، استناداً لتقرير من السلطات المختصة في المدينة، أن الشرطة تمكنت من إبعاد الدببة عن المدينة وإرجاعها باتجاه نهر أفاتشي، بعد أن تجولت في شوارعها الرئيسية.

كايتي بيري تغني في الحمام

وكالات

ظهرت المغنية الأميركية كايتي بيري في فيديو وهي تغني في الحمام بصحبة عدد من الموسيقيين، حيث أدت إحدى أغانيها «Small Talk».

وتبدو في بداية الفيديو داخل حمام متوسط الحجم وهي ترتدي فستاناً وردي اللون مزوداً بالريش، ثم تلتفت إلى الكاميرا، وتبدأ الغناء، وسط فريقها الذي يرتدي ملابس مطبوعة بالأبيض والأسود وسط أوراق التواليت.

رجل يطلق زوجته بسبب علكة

وكالات

شهدت مدينة لكهنؤ بولاية براديش الهندية أغرب واقعة طلاق، حصلت أثناء جلسة استماع للفصل بقضية تتعلق بالمهر بين زوجين.

وذكرت صحيفة «ديلي ميل»، أن الزوج سعيد راشد حضر المحكمة بسبب دعوى رفعتها زوجته ضده وعائلته بخصوص المهر.

ورمى سعيد على زوجته سيمي (٣٠ عاماً) يمين الطلاق ٣ مرات في قاعة المحكمة، لأنها رفضت أخذ علكة منه، قدمها لها أثناء انشغالها باستشارة المحامي ما أثار حفيظته.

ويواجه سعيد عقوبة بالسجن تصل إلى ثلاث سنوات وغرامة مالية بعد انتهاء إجراءات التحقيق بقضية مهر زوجته سيمي، التي عقد قرانه عليها عام ٢٠٠٤.

أول وفاة مرتبطة بالسجائر الإلكترونية

وكالات

أعلنت السلطات الصحية في ولاية إلينوي الأميركية وفاة شخص أصيب بمرض رئوي بعد تدخينه سجائر إلكترونية.

وأعلنت الدكتورة نجوزي إزيكي مديرة قطاع الصحة في بيان، أن استخدام السجائر الإلكترونية قد يكون خطيراً، مشيرة إلى أن قطاع الصحة في إلينوي طلب المساعدة من مراكز السيطرة على الأمراض والوقاية منها التابعة لوزارة الصحة الأميركية، للمساعدة في التحقيق في حالات أخرى مرضية أخرى مشابهة.

ولم يفصح قطاع الصحة في الولاية عن اسم أو سن أو عنوان الشخص المتوفى.

وربما تكون تلك أول حالة وفاة في الولايات المتحدة ناتجة عن تدخين السجائر الإلكترونية المنتشرة في أوساط الشباب والمراهقين داخل البلاد.

ويحقق مسؤولو الصحة في الولايات المتحدة في نحو مئتي إصابة رئوية غامضة مرتبطة باستخدام السجائر الإلكترونية في ١٤ ولاية، معظمها لمراهقين وشباب.

وتم نقل عدد كبير من المصابين إلى المستشفيات، وبعضهم أدخل إلى غرف العناية المركزة ووضعوا على أجهزة التنفس الصناعي.

وقد تضاعف عدد مستخدمي السجائر الإلكترونية الذين تم نقلهم إلى المستشفى بسبب مشكلات في الرئة خلال الأسبوع الماضي في إلينوي.

وتم نقل ٢٢ شخصاً تتراوح أعمارهم بين ١٧ و٣٨ عاماً إلى المستشفيات، ويتم التحقيق في ١٢ حالة أخرى.

وتشمل الأعراض التي عانى منها المرضى صعوبة وضيقاً في التنفس وألماً في الصدر وكذلك حمى وسعال وقيء وإسهال.